

# ASPEED PROFESSIONAL



I

ISTRUZIONI D'USO

D

MONTAGE-UND GEBRAUCHSAWEISUNG

GB

INSTRUCTION MANUAL

F

MANUEL D'INSTRUCTIONS

E

MANUAL DE INSTRUCCIONES

**CARATTERISTICHE TECNICHE/TECHNISCHE MERKMALE/TECHNICAL CHARACTERISTICS/CARACTERISTIQUES TECHNIQUES/CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS**

Elettrocompressore a pistone con protettore termico.

**Versione pompa singola:** apparecchio basso flusso, alto vuoto

**Versione doppia pompa:** apparecchio alto flusso, alto vuoto

**Fusibile:** 2 x T1,6A - 250V

Elektro - Kolbenverdichter mit Überlastungsschutz.

**Ausführung Einzelpumpe:** Gerät mit niedrigem Absaugfluss, Hochvakuum

**Ausführung Doppelpumpe:** Gerät mit hohem Absaugfluss, Hochvakuum

**Sicherung:** 2 x T1,6A - 250V

Piston electrical compressor with thermal protection device

**Single pump version:** low flow, high vacuum unit

**Double pump version:** high flow, high vacuum unit

**Fuse:** 2 x T1,6A-250V

Electrocompresseur à piston avec protecteur thermique.

**Version pompe simple:** appareil à bas flux, vide élevé

**Version pompe double:** appareil à flux élevé, vide élevé

**Fusible:** 2 x T1,A - 250V

Electrocompresor de pistón con protector térmico.

**Versión bomba individual:** aparato de bajo flujo, alto vacío

**Versión bomba doble:** aparato alto flujo, alto vacío

**Fusible:** 2 x T1,6A - 250V

Tensione versione pompa singola/Spannung Ausführung Einzelpumpe/Single pump version voltage/Tension version pompe simple/Tension versión de la bomba individual: **230/240V ~ 50Hz 150VA**

Tensione versione doppia pompa/Spannung Ausführung Doppelpumpe/Double pump version voltage/Tension version pompe double/Tensión versión bomba doble: **230/240V ~ 50Hz 70VA**

Livello di vuoto regolabile/Einstellbarer Vakuumbereich/Adjustable vacuum voltage/Niveau de vide réglable/Nivel de vacío ajustable: **0 ÷ -0,85 bar**

Portata aria pompa singola/Luftleistung Einzelpumpe/Single pump air flow/Portée air pompe simple/Caudal de aire de la bomba individual: **15 lt/min**

Portata aria doppia pompa/Luffleistung Doppelpumpe/Double pump air flow/Portée air double pompe/Caudal de aire de la bomba doble: **22 lt/min**

Dimensioni/Abmessungen/Dimensions/Dimensions/Dimensiones: **18,5x33x21 cm**

Peso pompa singola/Gewicht der Einzelpumpe/Single pump weight/Poids pompe simple/Peso de la bomba individual: **3,5 kg**

Peso doppia pompa/Gewicht der Doppelpumpe/Double pump weight/Poids double pompe/Peso de la bomba doble: **4,5 kg**

Rumorosità pompa singola/Lärmpegel Einzelpumpe/Single pump noise level/Bruit pompe simple/Ruidosidad de la bomba individual: **55 dBA**

Rumorosità doppia pompa/Lärmpegel Doppelpumpe/Double pump noise level/Bruit double pompe/Ruidosidad de la bomba doble: **65 dBA**

Classe di rischio/Gefährdungsklasse/Risk class/Classe de risque/Clase de riesgo: **Ila**

Condizioni di esercizio: Temperatura/Einsatzbedingungen: Temperatur/Operating conditions: Temperature/Conditions de fonctionnement: Température/Condiciones de funcionamiento: Temperatura **min. 0°C; max 40° C**

Umidità aria/Luftfeuchtigkeit/air humidity/Humidité air/Humedad aire **min. 10%; max 95%**

Condizioni di conservazione: Temperatura/Lagerbedingungen: Temperatur/Conditions de conservation: Température/Condiciones de conservación: Temperatura **min. -10°C; max 50°C**

Umidità aria/Luftfeuchtigkeit /Storage conditions/Humidité air/Humedad aire: temperature **min. 10%; max 95%**

Pressione atmosferica di esercizio/conservazione/Luftdruck beim/Presión atmosférica de funcionamiento/conservación Betrieb/Lagerung/Operating/storage atmospheric pressure/Pression atmosphérique de fonctionnement/conservation: **min. 690 hPa; max 1060 hPa**



Apparecchio di tipo B/"Männchen" Gerätetyp B/Type B unit/Appareil de type B/Aparato de tipo B



Attenzione controllare le istruzioni d'uso/"Dreieck mit Ausrufezeichen" Achtung! Die Gebrauchsanweisungen kontrollieren/Warning, check user instructions/Attention, contrôler le mode d'emploi/Atención! controlar las instrucciones de uso



Interruttore acceso/Schalter eingeschaltet/Switch on/Interrupteur allumé/Interruttore encendido



Interruttore spento/Schalter ausgeschaltet/Switch off/Interrupteur éteint/Interruttore apagado



Corrente alternata/Wechselstrom/Alternate current/Courant alterné/Corriente alternada



Non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia/Das Gerät nicht in der Badewanne oder beim Duschen benutzen/Do use the unit when taking a bath or a shower not/Ne pas utiliser l'appareil pendant qu'on prend un bain ou une douche/No utilizar el aparato mientras se ducha

**CE**0434 Conforme alla Direttiva 93/42/CEE dispositivi medici/CE0434 Entspricht der Richtlinie 93/42/CEE für medizinische Vorrichtungen/CE0434 Conforms to Directive 93/42/CEE for medical devices/CE0434 Conforme à la Directive 93/42/CEE dispositifs médicaux/CE0434 Conforme con la Norma 93/42/CEE para dispositivos médicos



Sterilizzazione a ossido di etilene/Sterilisierung mit Ethylenoxid/Sterilisation by ethyl oxide/Stérilisation à oxyde d'éthylène/EsterilizaciOn con óxido de etileno



monouso/Wegwerfprodukt/disposable/pour un seul usage/desechable - se usa una sola vez



terra di protezione/Erdungsschutz/ground protection/terre de protection/tierra de - protecciòn.

Funzionamento continuo/Dauerbetrieb/Continuous operation/Fonctionnement continu/Funcionamiento continuo

L'aspiratore ASPEED PROFESSIONAL è un apparecchio professionale adatto per uso ambulatoriale e domiciliare specifico per aspirare secreti. È dotato di regolatore di vuoto (6), vuotometro (5) e vaso da 1000 cc. (3) con dispositivo di protezione (10) da ingresso di liquido nella pompa aspirante, che interrompe il flusso di aspirazione. È esente da lubrificazione, maneggevole, semplice all'uso, affidabile, resistente e silenzioso.

L'aspiratore ASPEED PROFESSIONAL è corredato dai seguenti accessori 3A: Vaso da 1000 cc. con dispositivo di protezione, cavo di alimentazione, tubo di collegamento in silicone sterilizzabile lungo, cannula **sterile** e **monouso**, sacca monouso, regolatore manuale **sterile** e **monouso**, e filtro antibatterico **monouso**.  
**N.B.: Utilizzare solo accessori originali 3A.**



## **AVVERTENZE IMPORTANTI**

**Questo è un dispositivo medico e deve essere utilizzato dietro prescrizione medica. Deve essere fatto funzionare come indicato sul presente manuale di istruzioni d'uso. È importante che il paziente legga e comprenda le informazioni per l'uso e la manutenzione dell'unità. Contattare il Vostro rivenditore di fiducia per qualsiasi domanda. CONTAMINAZIONE MICROBICA: in presenza di patologie con rischi di infezione e contaminazione microbica si consiglia un uso personale degli accessori (consultare il proprio medico).** Il costruttore compie ogni sforzo necessario affinché ogni prodotto sia dotato della più alta qualità e sicurezza, tuttavia come per ogni apparecchio elettrico, bisogna sempre osservare fondamentali norme di sicurezza:

- I bambini e le persone non autosufficienti devono sempre utilizzare l'apparecchio sotto stretta supervisione di un adulto capace di intendere e di volere, che abbia letto il presente manuale.
- Non utilizzare mai adattatori per tensioni di alimentazione diverse da quella riportata sull'etichetta dati di targa posta sul retro dell'apparecchio. Tenere il cavo lontano da superfici calde.
- Apparecchio non adatto all'uso in presenza di miscela anestetica infiammabile con aria, o con ossigeno, o con protossido di azoto.
- Non maneggiare mai la spina del cavo di alimentazione con le mani bagnate e non utilizzare l'apparecchio mentre si fa il bagno o la doccia.



Non lasciate mai l'apparecchio vicino all'acqua, non lo immergete in alcun liquido, non lo bagnate, se per caso fosse caduto in acqua, staccate immediatamente la spina dalla presa di corrente prima di afferrarlo. Non lo utilizzate se la spina o il cavo di alimentazione sono comunque deteriorati o bagnati (inviarlo immediatamente dal proprio rivenditore di fiducia).

- Apparecchio con involucro non protetto contro la penetrazione di liquidi.
- La manutenzione e/o le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato. Riparazioni non autorizzate annullano la garanzia.
- Accertarsi che i collegamenti e la chiusura del vaso siano effettuati con cura onde evitare perdite di aspirazione.
- Non rovesciare il vaso mentre è collegato all'apparecchio in funzione, in quanto il liquido può essere aspirato all'interno dell'apparecchio e quindi danneggiare la pompa. Nel caso in cui ciò avvenga spegnere immediatamente l'aspiratore e provvedere allo svuotamento ed alle operazioni di pulizia del vaso. Inviare l'apparecchio dal proprio rivenditore di fiducia.
- L'apparecchio è equipaggiato di due fusibili di sicurezza facilmente ispezionabili in caso di guasto, posti sul retro dell'apparecchio nella presa da pannello. Prima d'itale operazione togliere la spina di alimentazione.
- La cannula ed il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti **sterili monouso**: devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Controllare la data di scadenza sulla confezione originale della cannula e verificare l'integrità della confezione sterile.
- Il filtro antibatterico **monouso** deve essere sostituito dopo ogni applicazione.

## **ISTRUZIONI PER L'USO**

Prima di ogni utilizzo accertarsi che tutti gli accessori siano perfettamente puliti secondo le istruzioni indicate nelle "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".  
**1. Collegare l'apparecchio come indicato in figura 1.**

2. Tramite il regolatore di vuoto (6) è possibile predisporre il valore di depressione desiderato (bar). Ruotando la manopola verso il "+" si ottiene maggior vuoto e ruotando verso il "-" si ottiene minor valore di vuoto; detti valori sono leggibili sul vuotometro (5).

3. Mettere in funzione l'apparecchio azionando l'interruttore in posizione "I" (ON) (4).

4. Terminata l'applicazione, spegnere l'apparecchio, staccare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente e provvedere alle operazioni di pulizia come illustrato al paragrafo "OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE".

#### **5. Vaso di raccolta secreti da 1000cc. (Fig. 2)**

Il flacone di raccolta da 1000cc in dotazione con l'aspiratore può essere utilizzato in due modalità: come vaso di raccolta sterilizzabile come mostrato nella fotografia 1A oppure come vaso di raccolta con sacca monouso come illustrato nella fotografia 1B.

##### **Vaso di raccolta secreti sterilizzabile**

Il filtro antibatterico (6) va inserito direttamente nel coperchio del vaso. Non utilizzare l'aspiratore senza filtro antibatterico perché diventa pericoloso per il paziente dal punto di vista batteriologico. Il vaso di raccolta viene fornito con valvola di troppo pieno, tappo (2) e vaso (1) in materiale trasparente (policarbonato). Il tappo (2) prevede il diretto inserimento del filtro antibatterico, che può avvenire solamente sul foro denominato VACUUM. Il filtro antibatterico svolge anche la funzione di proteggere il circuito d'aspirazione da eventuali agenti contaminanti aspirati durante l'uso. Tutti i componenti del vaso possono essere sterilizzati con sistema convenzionale in autoclave ad una temperatura massima di 121 °C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. Si consiglia di sostituire il vaso completo ogni 30 cicli di sterilizzazione. Non rovesciare il vaso durante l'utilizzo per evitare l'intervento della valvola antiriflusso (3-4-5); se ciò dovesse accadere spegnere l'aspiratore e staccare il tubo connesso al filtro antibatterico. Non utilizzare mai l'aspiratore senza vaso di raccolta secreti e/o senza filtro antibatterico.

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (10) al portagomma del filtro antibatterico (6) e quest'ultimo inserirlo nella presa "VACUUM" del tappo blu (2); l'altra estremità connetterla alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo alla presa "PATIENT" del tappo blu (2); Sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (9) e a quest'ultimo collegare la cannula sterile monouso (8).

**Vaso di raccolta secreti con sacca monouso.**L'aspiratore può essere utilizzato con il vaso di raccolta secreti trasparente riutilizzabile da 1000cc (1), e con la sacca monouso in dotazione. In questo caso il filtro antibatterico è integrato nella sacca monouso per cui il filtro antibatterico (6) e il tappo blu con valvola (2) non vanno utilizzati. Il filtro integrato nella sacca svolge anche la funzione di impedire il riflusso dei liquidi aspirati verso l'aspiratore, quando si è completamente riempita, o inavvertitamente sia stato rovesciato l'aspiratore. In questo caso per ripristinare il funzionamento del dispositivo è necessario provvedere alla sostituzione della sacca monouso. Per le operazioni di pulizia e disinfezione dei tubi e del flacone sterilizzare le singole parti in autoclave ad una temperatura massima di 121 °C, oppure mediante bollitura per 10 minuti. La sacca è di tipo monouso e va sostituita sempre al termine d'ogni utilizzo. La sacca deve essere completamente inserita nel vaso per evitare eventuali perdite di vuoto.

*N.B.: Depressione massima di utilizzo della sacca monouso: -0.75 bar.*

Connessione: collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile corto (10) al portagomma di colore giallo (VACUUM) del tappo (fotografia 1B) e l'altra estremità alla presa "INLET" dell'aspiratore. Collegare una estremità del tubo in silicone sterilizzabile lungo al portagomma di colore rosso (PATIENT) e sull'altra estremità collegare il regolatore manuale sterile monouso (9) e la cannula sterile monouso (8). **N.B.: utilizzare solo la sacca monouso Meditea da 1 lt. codice M043002/A.**

## **OPERAZIONI DI PULIZIA E DISINFEZIONE**

**N.B.: Se si utilizzano disinfettanti chimici, seguire strettamente le istruzioni del fabbricante.**

- La cannula, il comando manuale del flusso aspirato sono prodotti sterili monouso e devono essere sostituiti dopo ogni applicazione.
- Il filtro antibatterico monouso deve essere sostituito dopo ogni applicazione.
- Non lavare mai l'apparecchio sotto acqua o per immersione; pulire il rivestimento esterno dell'apparecchio utilizzando solo un panno inumidito con detergente (non abrasivo).

DER Aspirator ASPEED PROFESSIONAL ist eine professionelle Sekretabsaugvorrichtung für ambulante Behandlung und Hausbesuche. Das Gerät ist mit einem Vakuumregler (6), einem Unterdruckmesser (5) und einem Behälter mit Fassungsvermögen von 1000 ccm (3) ausgerüstet; letzterer ist mit einer Sicherheitsvorrichtung (10) versehen, die verhindert, dass die Flüssigkeit in die Saugpumpe eindringen kann und sofort den Saugvorgang unterbricht. Das Gerät ist schmierungsfrei, handlich, anwendungsfreundlich, zuverlässig, widerstandsfähig und lauffähig. Der Aspirator ASPEED PROFESSIONAL ist mit dem folgenden Zubehör 3A ausgestattet: Behälter mit Fassungsvermögen von 1000 ccm mit Sicherheitsvorrichtung, Netzkabel, einem kurzen sterilisierbaren Silikon Anschluss Schlauch, einem langen sterilisierbaren Silikon - Anschluss Schlauch, einwegbeutel, einer **sterilisierten Einweg - Kanüle**, einem manuellen **sterilisierten Einweg - Regler** und einem **Bakterien - Wegwerffilter**.

**NB; Benutzen Sie ausschließlich Originalersatzteile 3A.**



### **WICHTIGER WARNHINWEIS**

**Der Aspirator ist ein medizinisches Gerät und darf nur auf ärztliche Verschreibung und entsprechend den vorliegenden Gebrauchsanweisungen verwendet werden. Es ist wichtig, dass der Patient vor dem Gebrauch die Gebrauchs- und Instandhaltungsanweisungen aufmerksam gelesen und verstanden hat. Wenden Sie sich für alle Fragen an Ihren Fachhändler. MIKROBIELLE KONTAMINATION: bei infektiösen Pathologien und bei Risiken für mikrobielle Kontamination sollte das Zubehör nur zum persönlichen Gebrauch dienen (konsultieren Sie Ihren Arzt).**

Der Hersteller hat nichts unterlassen, damit das Produkt den höchsten Qualitäts- und Sicherheitsansprüchen entspricht; trotzdem dürfen wie bei allen Elektrogeräten die grundsätzlichen Sicherheitsmaßnahmen nie außer Acht gelassen werden:

- Kinder und pflegebedürftige Personen dürfen das Gerät nur unter Aufsicht eines einsichts- und handlungsfähigen Erwachsenen benutzen, der die vorliegenden Gebrauchsanweisungen gelesen hat.
- Benutzen Sie nie Netzadapter für Spannungen, die von der auf dem Typenschild auf der Geräterückseite angegebenen abweichen. Halten Sie das Netzkabel von warmen Oberflächen fern.
- Das Gerät ist nicht für den Einsatz mit Betäubungsmitteln geeignet, die sich bei Vermischung mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas entzünden können.
- "Duschsymbol" Handhaben Sie den Netzstecker nie mit nassen Händen; benutzen Sie das Gerät nie in der Badewanne oder beim Duschen.



- Stellen Sie das Gerät nie in die Nähe von Wasser, tauchen Sie das Gerät nie in Flüssigkeiten und lassen Sie es nicht nass werden; sollte das Gerät einmal ins Wasser fallen, ziehen Sie den Netzstecker, bevor Sie es anfassen. Benutzen Sie das Gerät auf keinen Fall mit beschädigtem Netzstecker oder Kabel oder wenn es nass ist (Übergeben Sie das Gerät sofort Ihrem Fachhändler).
- Das Gerätegehäuse ist nicht wasserdicht.
- Wartung und Reparaturen dürfen nur durch zugelassene Fachkräfte ausgeführt werden. Nicht autorisierte Reparaturen führen zum Verfall aller Garantieansprüche.
- Vergewissern Sie sich, dass der Behälter richtig angeschlossen und fest verschlossen ist, um beim Absaugen das Austreten von Flüssigkeit zu vermeiden.
- Drehen Sie den Behälter während des Gerätebetriebs nicht um, da die Flüssigkeit ins Geräteinnere angesaugt wird und dadurch die Pumpe beschädigt werden kann. Sollte dieser Fall eintreten, schalten Sie sofort das Gerät ab, entleeren und reinigen Sie den Behälter. Senden Sie das Gerät an Ihren Fachhändler.

- Das Gerät ist mit zwei Sicherungen versehen, die bei einer Störung leicht zugänglich sind und auf der Geräterückseite im Stecker angebracht sind. Ziehen Sie vor diesem Fingriff den Netzstecker.
- Die Kanüle und der Handregler des Ansaugflusses sind **sterilisierte Einweg** - Produkte, die nach jeder Anwendung ersetzt werden müssen.
- Kontrollieren Sie das Verfallsdatum auf der Originalpackung der Kanüle und vergewissern Sie sich, dass die sterilisierte Packung unversehrt ist.
- Das **Wegwerf** - Bakterienfilter muss nach jeder Anwendung ersetzt werden

## GEBRAUCHSANWEISUNGEN

Vergewissern Sie sich vor jedem Gebrauch, dass die Zubehörteile entsprechend den Anweisungen im Abschnitt "REINIGUNG UND ENTKEIMUNG" perfekt sauber sind.

1. Schließen Sie das Gerät entsprechend Abbildung 1 an.
2. Mit dem Vakuumregler (6) kann der gewünschte Unterdruckwert (bar) eingestellt werden. Drehen Sie den Knopf in Richtung "+", um das Vakuum zu erhöhen, oder nach "-", um den Unterdruckwert zu verringern; die genannten Werte können auf dem Unterdruckmesser (5) abgelesen werden.
3. Stellen Sie den Hauptschalter auf Position "I" (EIN) (4), um das Gerät einzuschalten.
4. Schalten Sie nach der Anwendung das Gerät ab, ziehen Sie den Netzstecker und reinigen Sie das Gerät gemäß den Erläuterungen im Abschnitt "REINIGUNG UND ENTKEIMUNG".

### **5.-I-Sekretgefäß (Fig. 2)**

Das Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen, das der Absaugpumpe beiliegt, kann auf zwei Arten verwendet werden: als sterilisierbares Sekretgefäß, wie in Abbildung 1A gezeigt, oder als Sekretgefäß mit Einwegbeutel, wie in der Abbildung 1B gezeigt.

### **Sterilisierbares Sekretgefäß**

Der antibakterielle Filter (6) wird direkt in den Deckel des Gefäßes eingesetzt. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne antibakteriellen Filter, weil dies vom bakteriologischen Gesichtspunkt aus für den Patienten gefährlich wird. Im Lieferumfang des Sekretgefäßes sind ein Überlaufventil, ein Propylenstopfen (2) und ein Polykarbonatgefäß (1) enthalten. Der Stopfen (2) ist zum direkten Einsetzen des antibakteriellen Filters vorgesehen; dies kann ausschließlich in die Bohrung mit der Bezeichnung VACUUM erfolgen. Der antibakterielle Filter hat die Aufgabe, den Ansaugkreislauf während des Betriebs vor eventuell angesaugten Verschmutzungen zu schützen. Alle Gefäßteile können mit dem herkömmlichen System im Autoklav bei einer Temperatur von 121 °C oder durch 10-minütiges Abkochen sterilisiert werden. Das komplette Gefäß sollte nach jeweils 30 Sterilisierungszyklen ersetzt werden. Das Gefäß sollte während des Gebrauchs nicht gekippt werden, um das Eingreifen des Rückflussverhinderers (3-4-5) zu verhindern; sollte dies eintreten, schalten Sie die Absaugpumpe ab und klemmen den mit dem antibakteriellen Filter verbundenen Schlauch ab. Verwenden Sie die Absaugpumpe keinesfalls ohne Sekretgefäß bzw. ohne antibakteriellen Filter. Anschluss: Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikon Schlauchs (10) mit der Schlauchverschraubung am antibakteriellen Filter (6) und setzen Sie letzteren in den Anschluss "VACUUM" am blauen Stopfen (2) ein; das andere Ende schließen Sie am Anschluss "INLET" der Absaugpumpe an. Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikon Schlauchs mit dem Anschluss "PATIENT" am blauen Stopfen (2); das andere Ende verbinden Sie mit dem sterilen Einweghandregler (9) und an diesen schließen Sie wiederum das sterile Einweg-Absaugkatheter (8) an.

### **Sekretgefäß mit Einwegbeutel.**

Die Ansaugpumpe kann mit dem wieder verwendbaren, durchsichtigen Sekretgefäß mit 1 l Fassungsvermögen (1) und mit dem im Lieferumfang enthaltenen Einwegbeutel eingesetzt werden. In diesem Fall ist der antibakterielle Filter bereits im Einwegbeutel integriert, so dass der antibakterielle Filter (6) und der blaue Stopfen mit Ventil (2) nicht zum Einsatz kommen. Der im Beutel integrierte Filter hat auch die Aufgabe, den Rückfluss abgesaugter Flüssigkeiten zur Ansaugpumpe hin zu vermeiden, sobald diese vollständig gefüllt ist oder die Ansaugpumpe unabsichtlich umgekippt ist. In diesem Fall muss der Einwegbeutel ersetzt werden, um die Vorrichtung erneut in Gang setzen zu können. Zwecks Reinigung und Desinfektion der Schläuche und des Gefäßes sind die einzelnen Teile im Autoklav bei einer maximalen Temperatur von 121°C oder durch 10-minütiges Abkochen zu sterilisieren. Bei dem Beutel handelt es sich um einen Einwegbeutel, der nach Gebrauch stets ersetzt wird. Der Beutel muss vollständig in das Gefäß eingesetzt werden, um mögliche Vakuumverluste zu vermeiden. Anm.: maximaler Unterdruck beim Gebrauch eines Einwegbeutels: -0,75 bar.

Anschluss: Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, kurzen Silikonschlauchs (10) mit der gelben Schlauchverbindung (VACUUM) am Stopfen (Abbildung 1B) und das andere Ende mit dem Anschluss "INLET" an der Absaugpumpe. Verbinden Sie das eine Ende des sterilisierbaren, langen Silikonschlauchs mit der roten Schlauchverbindung (PATIENT) und das andere Ende mit dem sterilen Einweghandregler (9) und dem sterilen Einwegkatheter (8). **Anm.: Verwenden Sie ausschließlich 1-l-Einwegbeutel Meditea, Art.Nr. M043002/A.**

### **REINIGUNG UND ENTKEIMUNG**

**NB: Befolgen Sie bei chemischen Desinfektionsmittel strikt die Herstelleranweisungen.**

- Die Kanüle und der Handregler des Ansaugflusses sind sterilisierte Einwegprodukte und sind nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Das Wegwerf - Bakterienfilter ist nach jeder Anwendung zu ersetzen.
- Waschen Sie das Gerät nie mit Wasser oder durch Eintauchen; reinigen Sie das Äußere des Gehäuses mit einem feuchten Tuch und mit (nicht scheuernden) Reinigungsmitteln.



ASPEED PROFESSIONAL aspirator is a professional unit for clinical and domestic use for secretion aspiration. It has a vacuum regulator (6), vacuum gauge (5) a 1000 cc. container (3) with protection device (10) to prevent the ingress of liquid into the suction pump. Lifetime lubrication, easy to handle, simple to use, reliable, strong and silent.

The ASPEED PROFESSIONAL aspirator is provided with the following 3A accessories: 1000 cc. container with protection device, power supply cord, short silicon connection tube that can be sterilised, long silicon connection tube that can be sterilised, **sterile, disposable** cannula, **sterile, disposable** manual regulator, **disposable** anti-bacterial filter, disposable bag.


**N.B.: Only use original 3A accessories.**



## **IMPORTANT WARNINGS**

**This is a medical device for use on medical prescription. It must be operated as indicated in this user instruction manual. It is important for patients to read and understand the information concerning using and maintaining the unit. If you have any questions, contact your stockist. MICROBIAL CONTAMINATION: in the case of illnesses with a risk of infection or microbial contamination, we advise each individual to use his own accessories. (Consult your doctor).**

The manufacturer has made every effort to ensure that all its products are of the highest quality and are reliable. Nevertheless, as for all electrical appliances, fundamental safety standards must be observed:

- Children and persons who are not self-sufficient may only use the unit under the strict supervision of a responsible adult who has read this manual.
  - Never use adapters for supply voltages different to the voltage shown on the data plate on the back of the unit. Keep the cord away from hot surfaces.
  - The unit should not be used in the presence of inflammable anaesthetic mixtures with air, oxygen or nitrous oxide.
  - Never handle the supply cord plug with wet hands or use the unit when taking a bath or a shower. Never leave the unit close to water, do not submerge it in any liquids. If by chance it falls into water, pull the plug out of the socket immediately before recovering it. Do not use the unit if the plug or supply cord are worn or wet (send it immediately to your stockist).
- 
  - Unit casing not protected against liquid penetration.
  - Only authorised personnel may perform maintenance and/or repair work. Unauthorised repairs annul the guarantee.
  - Ensure that the connections and container closing are performed carefully to prevent suction losses.
  - Do not tip the container over while connected to the unit when operating, as liquid may be sucked inside the appliance causing pump damage. If this happens, switch the aspirator off immediately and empty and clean the container. Send the appliance to your stockist. The appliance is equipped with two safety fuses, easy to inspect in the event of a fault. They are located in the back of the appliance in the panel socket. Before performing this operation remove the power supply plug.
- The cannula and the manual control of the aspirated flow are sterile, disposable products: They must be replaced after every application.
  - Check the use-by-date on the original packaging of the cannula and check the integrity of the sterile packaging.
  - The **disposable** antibacterial filter must be replaced after every application.

## USE INSTRUCTIONS

Each time before use, ensure that all the accessories are perfectly clean according to the instructions indicated in the "CLEANING AND DISINFECTION OPERATIONS"

1. Connect the appliance as indicated in figure 1.
2. Using the vacuum regulator (6) we can set the desired vacuum value (bar). By turning the knob to "+" we obtain a higher vacuum and by turning it to "-" a lower one; these values are read on the vacuum gauge (5).
3. Start the appliance by placing the switch to the "I" (ON) position (4).
4. After the application, switch off the appliance, detach the supply cord from the current socket and perform the cleaning operations as illustrated in the "CLEANING AND DISINFECTION" paragraph.
5. **Secretion collection vessel - 1000cc. (Fig. 2)**

The 1000 cc. collection bottle supplied with the aspirator can be used in two ways: as a collection vessel which can be sterilised as shown in photograph 1A or as a collection vessel with disposable bag as illustrated in photograph 1B.

### **Sterilisable secretion collection vessel**

The antibacterial filter (6) should be inserted directly into the vessel top. Do not use the aspirator without the antibacterial filter, because from a bacteriological point of view, it becomes dangerous for the patient. The collection vessel is supplied with an overflow valve, polypropylene plug (2) and polycarbonate vessel (1). The plug (2) foresees the direct insertion of the antibacterial filter, which can only take place on the connector called "VACUUM". The antibacterial filter also performs the function of protecting the aspiration circuit from any contaminating agents sucked in during use. All the components of the vessel can be sterilised using a conventional system in an autoclave at a temperature of 121°C, or by boiling for 10 minutes. We recommend replacing the complete vessel at every 30 sterilisation cycles. Do not overturn the vessel during use, in order to prevent the intervention of the non-return valve (3-4-5); should this occur, switch the aspirator off and detach the tube connected to the antibacterial filter. Never use the aspirator without the secretion collection vessel and/or without the antibacterial filter.

Connection: connect one end of the short, sterilisable silicon tube (10) to the antibacterial filter connector (6) and insert this latter into the "VACUUM" hole of the blue top (2); connect the other end to the "INLET" connector of the aspirator. Connect one end of the long sterilisable silicon tube to the "PATIENT" connector of the blue top (2); to the other end, connect the disposable, sterile manual regulator (9) and connect the disposable, sterile cannula (8) to this latter.

**Secretion collection vessel with disposable bag.** The aspirator can be used with the reusable 1000 cc. transparent secretion collection vessel (1) and with the disposable bag supplied. In this case, the antibacterial filter is integrated in the disposable bag and therefore the antibacterial filter (6) and blue top with valve (2) are not used. The filter integrated in the bag also performs the function of preventing the return of aspirated liquids towards the aspirator. In this case, to restore device operation, it is necessary to replace the disposable bag. For the cleaning and disinfecting operations of the tubes and vessel, sterilise the single parts in an autoclave at a maximum temperature of 121°C, or by boiling for 10 minutes. The bag is disposable and must always be replaced after every use. The bag must be completely inserted in the vessel in order to prevent any vacuum losses.

*N.B.: maximum disposable bag usage vacuum: -0.75 bar.*

Connection: connect one end of the short sterilisable silicon tube (10) to the yellow connector (VACUUM) of the top (photograph 1B) and the other end to the “INLET” connector of the aspirator. Connect one end of the long sterilisable silicon tube to the red connector (PATIENT) and connect the disposable sterile manual regulator (9) and the disposable sterile cannula (8) to the other. ***N.B.: only use Meditea 1 l. disposable bags - code M043002/A.***

## **CLEANING AND DISINFECTION OPERATIONS**

**P.S.: If using chemical disinfectants, follow the manufacturer's instructions exactly.**

- The cannula, the manual command of the aspirated flow are sterile, disposable products and must be replaced after every application.
- The antibacterial disposable filter must be replaced after every application.
- Never leave the appliance in water or submerged; clean the external casing of the appliance using only a damp cloth with detergent (non abrasive).

L'aspirateur ASPEED PROFESSIONAL est un appareil professionnel adapté à l'utilisation dans un cabinet de consultation et à domicile et il est spécifique pour aspirer des sécrétions. Il est équipé d'un régulateur de vide (6), d'un videmètre (5) et d'un vase de 1000 cc. (3) avec un dispositif de protection (10) d'entrée de liquide dans la pompe aspirante, qui interrompt le flux d'aspiration. Il n'a pas besoin d'être graissé, il est maniable, facile à utiliser, fiable, résistant et silencieux. L'aspirateur ASPEED PROFESSIONAL est équipé des accessoires suivants 3A: un vase de 1000 cc. avec un dispositif de protection, un câble d'alimentation, un tube de branchement court en silicone que l'on peut stériliser, un tube de branchement long en silicone que l'on peut stériliser, une canule **stérile** et **pour un seul usage**, un régulateur manuel **stérile** et **pour un seul usage**, sac uniservice, et un filtre antibactérien **pour un seul usage**.

**N.B.: Utiliser seulement les accessoires d'origine 3A.**



### CONSEILS IMPORTANTS

**Ceci est un dispositif médical et il doit être utilisé avec une prescription médicale. On doit le faire fonctionner comme cela est indiqué dans ce mode d'emploi. Il est important que le patient lise et comprenne les informations pour l'utilisation et l'entretien de l'unité. Contactez votre revendeur de confiance pour n'importe quelle question. CONTAMINATION MICROBIENNE: en présence de pathologie avec des risques d'infection et de contamination microbienne, on conseille une utilisation personnelle des accessoires (consulter votre médecin).**

Le constructeur accomplit tous les efforts nécessaires afin que tout produit soit doté de la qualité et de la sécurité les plus élevées, toutefois comme pour chaque appareil électrique, il faut toujours observer les normes de sécurité fondamentales:

- Les enfants et les personnes n'ayant pas la capacité de se suffire à elles-mêmes doivent toujours utiliser l'appareil sous l'étroite surveillance d'un adulte en mesure de comprendre, qui a lu ce manuel.
- Ne jamais utiliser d'adaptateurs pour des tensions d'alimentation différentes de celles qui sont mentionnées sur l'étiquette de données de la plaquette située au verso de l'appareil. Garder le câble loin des surfaces chaudes.
- Appareil non adapté pour une utilisation en présence de mélange anesthésiant inflammable avec de l'air, ou avec de l'oxygène, ou avec du protoxyde d'azote.
- Ne jamais utiliser la fiche du câble d'alimentation avec les mains mouillées et ne pas utiliser l'appareil pendant qu'on prend un bain ou une douche. Ne jamais laisser l'appareil près de l'eau, ne pas le plonger dans un liquide quelconque, ne pas le mouiller; s'il était tombé dans l'eau par hasard, détacher immédiatement la fiche de la prise de courant avant de le prendre. Ne pas l'utiliser si la fiche ou le câble d'alimentation sont de toute façon abimés ou mouillés (l'envoyer immédiatement à votre revendeur de confiance).
- Appareil avec involucre non protégé contre la pénétration de liquides.
- L'entretien et/ou les réparations doivent être effectués seulement par un personnel qualifié. Des réparations non autorisées annulent la garantie.
- On doit s'assurer que les branchements et la fermeture du vase sont effectués soigneusement de façon à éviter des pertes d'aspiration.
- Ne pas renverser le vase alors qu'il est relié à l'appareil en service, étant donné que le liquide peut être aspiré à l'intérieur de l'appareil et qu'il peut endommager par conséquent la pompe. Au cas où cela aurait lieu éteindre immédiatement



l'aspirateur et le vider et procéder aux opérations de nettoyage du vase. Envoyer l'appareil chez votre revendeur de confiance.

- L'appareil est équipé de deux fusibles de sécurité que l'on peut inspecter facilement en cas de panne, placés au verso de l'appareil dans la prise du panneau. Avant d'effectuer cette opération, enlever la fiche d'alimentation.
- La canule et la commande manuelle du flux aspiré sont des produits stériles **pour un seul usage: ils doivent être substitués après chaque application.**
- Contrôler la date d'échéance sur la confection originale de la canule et vérifier l'intégrité de la confection stérile.
- Le filtre antibactérien **pour un seul usage** doit être substitué après chaque application.

## **MODE D'EMPLOI**

Avant chaque emploi, s'assurer que tous les accessoires sont parfaitement propres en suivant les instructions indiquées dans les "OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION

1. Relier l'appareil comme cela est indiqué dans la figure 1.
2. A l'aide du régulateur de vide (6), on peut sélectionner la valeur de dépression désirée (bar). En faisant tourner le bouton vers "+" on obtient plus de vide et en le faisant tourner vers "-" on obtient la plus petite valeur de vide; on peut lire ces valeurs sur le videmètre (5).
3. Mettre l'appareil en service en plaçant l'interrupteur sur la position "I" (ON) (4).
4. Lorsque l'application est terminée, éteindre l'appareil, débrancher le câble d'alimentation de la prise de courant et effectuer les opérations de nettoyage comme cela est illustré au paragraphe "OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION

### **5. Bocal de collecte de sécrétions 1000 cc (Fig. 2)**

Le bocal de collecte de 1000 cc fourni avec l'aspirateur peut être utilisé de deux manières différentes : comme bocal de collecte stérilisable comme le montre la photo 1A, ou bien comme bocal de collecte avec sac uniservice comme le montre la photo 1B.

### **Bocal de collecte de sécrétions stérilisable**

Le filtre antibactérien (6) doit être introduit directement dans le couvercle du bocal. Ne pas utiliser l'aspirateur sans filtre antibactérien car du point de vue bactériologique, il devient dangereux pour le patient. Le bocal de collecte est livré avec soupape de trop-plein, bouchon en polypropylène (2) et pot en polycarbonate (1). Le bouchon (2) prévoit l'introduction directe du filtre antibactérien, qui ne peut être placé que sur l'orifice dénommé VACUUM. Le filtre antibactérien a aussi la fonction de protéger le circuit d'aspiration contre les éventuels agents polluants aspirés pendant l'utilisation. Tous les composants du bocal peuvent être stérilisés selon un système conventionnel en autoclave à une température de 121 °C ou par ébullition pendant 10 minutes. Il est conseillé de remplacer le bocal complet tous les 30 cycles de stérilisation. Pour éviter le déclenchement de la valve anti-reflux (3-4-5), ne pas retourner le bocal pendant l'emploi ; si cela devait se produire, éteindre l'aspirateur et débrancher le tuyau connecté au filtre antibactérien. Ne jamais utiliser l'aspirateur sans bocal de collecte des sécrétions et/ou sans filtre antibactérien.

Branchement : assembler une extrémité du tuyau en silicone stérilisable court (10) au raccord du filtre antibactérien (6) et introduire ce dernier dans la prise "VACUUM" du bouchon bleu (2) ; relier l'autre extrémité à la prise "INLET" de l'aspirateur. Assembler une extrémité du tuyau en silicone stérilisable long à la prise "PATIENT" du bouchon bleu (2) ; relier l'autre extrémité au régulateur manuel stérile uniservice (9) et brancher à ce dernier la canule stérile uniservice (8).

### **Bocal de collecte de sécrétions avec sac uniservice**

L'aspirateur peut être utilisé avec le bocal de collecte de sécrétions transparent réutilisable de 1000 cc (1) et le sac uniservice fourni en dotation. Dans ce cas, le filtre antibactérien est intégré dans le sac uniservice ; le filtre antibactérien (6) et le bouchon bleu avec valve (2) ne doivent donc pas être utilisés dans ce cas. Le filtre intégré dans le sac a également la fonction d'empêcher le reflux des liquides aspirés vers l'aspirateur quand il est complètement plein ou si, par inadvertance, l'aspirateur a été renversé. Dans ce cas il est nécessaire, pour rétablir le fonctionnement du dispositif, de changer le sac uniservice. Pour les opérations de nettoyage et de désinfection des tuyaux et du flacon, stériliser les différents éléments en autoclave à une température maximum de 121°C ou par ébullition pendant 10 minutes. Le sac est du type uniservice et doit donc être changé après chaque utilisation. Introduire à fond le sac dans le bocal pour éviter des pertes de vide éventuelles. *N.B.: dépression maxi. d'utilisation du sac uniservice : -0,75 bar.*

Branchement : relier une extrémité du tuyau en silicone stérilisable court (10) au raccord de couleur jaune (VACUUM) du bouchon (photo 1B) et l'autre extrémité à la prise "INLET" de l'aspirateur. Assembler une extrémité du tuyau en silicone stérilisable long au raccord de couleur rouge (PATIENT) et relier l'autre extrémité au régulateur manuel stérile uniservice (9) et à la canule stérile jetable (8). ***N.B. : utiliser uniquement des sacs uniservice Meditea de 1 l art. M043002/A.***

## **OPERATIONS DE NETTOYAGE ET DE DESINFECTION**

**N.B.: Si l'on utilise des désinfectants chimiques, suivre attentivement les instructions du fabricant.**

- La canule, la commande manuelle du flux aspiré sont des produits stériles pour un seul usage et elles doivent être substituées après chaque application.
- Le filtre antibactérien pour un seul usage doit être substitué après chaque application.
- Ne jamais laver l'appareil sous l'eau ou en le plongeant dans l'eau; nettoyer le revêtement externe de l'appareil en utilisant seulement un chiffon mouillé avec un produit détergent (non abrasif).

El aspirador ASPEED PROFESSIONAL es un aparato profesional adecuado para el empleo en ambulatorio Y en domicilio, específico para aspirar secreciones. Está dotado de regulador de vado (6), vacuómetro, (5) y vaso de 1000 cc. (3) con dispositivo de protección (10) de entrada del líquido en la bomba aspirante, que interrumpe el flujo de aspiración. Está exento de lubricación, es manejable, de fácil empleo, confiable, resistente y silencioso.

El aspirador "ASPEED PORFESSIONAL" está equipado con los siguientes accesorios 3A: Vaso de 1000 cc. con dispositivo de protección, cable de alimentación, tubo de conexión de silicona esterilizable corto, tubo de enlace de silicona esterilizable largo, cánula **estéril** y **desechable**, regulador manual **estéril** y **desechable**, y filtro antibacteriano **desechable**, bolsa **desechable**.

**Nota: Utilizar sólo accesorios originales 3A.**



### **ADVERTENCIAS IMPORTANTES**

**Este es un dispositivo médico y debe ser utilizado bajo prescripción médica. Tiene que ser hecho funcionar como se indica en el presente manual de instrucciones para el uso. Es importante que el paciente lea y comprenda las informaciones para el uso y el mantenimiento del equipo. Ponerse en contacto con su revendedor de confianza para cualquier consulta.**

#### **CONTAMINACION MICROBIANA:**

**En presencia de patologías con riesgo de infección y contaminación microbiana se recomienda el uso personal de los accesorios (consultar al propio médico).**

El fabricante cumple todo el esfuerzo posible para que cada producto sea de la más alta calidad y seguridad, sin embargo como para cada aparato eléctrico, siempre es necesario cumplir con las normas de seguridad fundamentales:

- Los niños y las personas no autosuficientes tienen siempre que utilizar el aparato bajo estrecha supervisión de un adulto con capacidad de entender y que haya leído el presente manual.
- Nunca utilizar adaptadores para tensiones de alimentación diferentes a aquella indicada en la etiqueta de datos de placa ubicados en la parte trasera del aparato. Mantener el cable lejos de superficies calientes.
- Aparato inadecuado para el empleo en presencia de mezclas anestésicas inflamables con el aire, con oxígeno, o con protóxido de nitrógeno.
- No manejar nunca la clavija del cable de alimentación con las manos mojadas y no utilizar el aparato mientras se ducha. No dejar nunca el aparato cerca del agua, no sumergirlo en ningún líquido, no mojarlo, y si por casualidad se cae al agua, desconectar de inmediato la clavija de la toma de corriente, antes de aferrarlo. No lo utilice si la clavija o el cable de alimentación están deteriorados o mojados (despáchelo de inmediato a su revendedor de confianza).
- El aparato no dispone de un involucro protegido contra la penetración de los líquidos
- El mantenimiento y/o las reparaciones tienen que ser efectuadas solo por personal autorizado. Reparaciones no autorizadas anulan la garantía.
- Asegúrese que las conexiones y el cierre del vaso sean efectuados con cuidado para evitar pérdidas de aspiración.
- No volcar el vaso mientras esté conectado al aparato y está funcionando, porque el líquido puede ser aspirado dentro del aparato y por lo tanto perjudicar la bomba. En el caso que suceda esto, apagar inmediatamente el aspirador y proceder a vaciarlo y a las operaciones de limpieza del vaso. Debe despachar el aparato a su revendedor de confianza.



- El aparato está equipado con dos fusibles de seguridad fácilmente inspeccionables en caso de avería, ubicados en la parte trasera del aparato en la torna de panel. Antes de esta operación, sacar la clavija de alimentación.
- La cánula y el mando manual del flujo aspirado son productos **estériles desechables: tienen que ser reemplazados después de cada aplicación.**
- Controlar la fecha de vencimiento en la confección original de la cánula y controlar la integridad de la confección estéril.
- El filtro antibacteriano **desechable** debe ser reemplazado después de cada aplicación.

## INSTRUCCIONES PARA EL USO

Antes de cada uso, controlar que todos los accesorios estén perfectamente limpios según las instrucciones que se indican en las "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCION."

1. Conectar el aparato tal como se indica en la figura 1.
2. Mediante el regulador de vado, (6), es posible predisponer el valor de depresión deseado (bar). Haciendo girar la empuñadura hacia el signo "+" se consigue mayor vacío y girándola hacia el signo "-" se consigue menor valor de vacío; dichos valores se pueden observar en el vacuómetro, (5).
3. Poner en función el aparato, accionando el interruptor en posición "I" (ON) (4).
4. Una vez acabada la aplicación, apagar el aparato, desconectar el cable de alimentación de la toma de corriente y proceder a las operaciones de limpieza como se ilustra en el párrafo "OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCION."
5. **Frasco para recogida de secreciones de 1000cc. (Fig. 2)**

Este frasco, suministrado con el aspirador, puede ser utilizado de dos formas: como recipiente esterilizable, así como se muestra en la foto 1A o bien, como recolector con bolsa desechable tal como se observa en la foto 1B.

### **Frasco esterilizable para recogida de secreciones**

El filtro antibacteriano (6) es introducido directamente en la tapa del frasco. No utilizar el aspirador sin filtro antibacteriano ya que, desde el punto de vista bacteriológico, se vuelve peligroso para el paciente. El frasco se entrega con válvula de rebosadero, tapón de polipropileno (2) y recipiente de policarbonato (1). El tapón (2) está hecho para introducir directamente el filtro antibacteriano, lo cual se lleva a cabo sólo a través del orificio denominado VACUUM. Dicho filtro sirve asimismo para proteger el circuito de aspiración frente a posibles agentes contaminantes aspirados durante el uso. Todos los componentes del frasco pueden ser esterilizados con sistema convencional de autoclave a una temperatura de 121°C, o bien hirviéndolos durante 10 minutos. Se aconseja sustituir el frasco completo cada 30 ciclos de esterilización. No volcar el recipiente al utilizarlo, para evitar que intervenga la válvula antirreflujo (3-4-5); de ser así, apagar el aspirador y desconectar el tubo incorporado al filtro antibacteriano. Nunca utilizar el aspirador sin el frasco de recogida de secreciones y/o sin el filtro antibacteriano. Conexión: conectar un extremo del tubo corto de silicona esterilizable (10) al portatubito del filtro antibacteriano (6) e insertar este último en la toma "VACUUM" del tapón azul (2); conectar el otro extremo a la toma "INLET" del aspirador. Unir un extremo del tubo largo de silicona esterilizable a la toma "PATIENT" del tapón azul (2). En el otro extremo, conectar el regulador manual estéril desechable (9) y acoplar a éste la cánula estéril desechable (8).



### **Frasco para recogida de secreciones con bolsa desechable**

El aspirador puede ser utilizado con el frasco de recogida transparente reutilizable de 1000cc (1), y con la bolsa desechable entregada. En este caso el filtro antibacteriano se halla incorporado en la bolsa en cuestión, por lo cual no es necesario utilizar el filtro (6) ni el tapón azul con válvula (2). El filtro incorporado en la bolsa sirve asimismo para impedir el reflujo de líquidos acarreados hacia el aspirador, cuando se halla completamente llena, o si éste ha sido volcado sin darse cuenta. En este caso, para restablecer el funcionamiento del dispositivo es necesario sustituir la bolsa desechable. Para limpiar y desinfectar los tubos y el frasco, esterilizar cada una de las partes con autoclave a una temperatura máxima de 121 °C, o bien hirviéndolas durante 10 minutos. La bolsa es de tipo desechable y siempre tiene que ser cambiada tras utilizar el equipo. La bolsa tiene que ser introducida hasta el fondo en el frasco para evitar eventuales pérdidas de vacío. NOTA: depresión máxima de empleo de la bolsa desechable: -0,75 bar.

Conexión: conectar un extremo del tubo corto de silicona esterilizable (10) al portatubito de color amarillo (VACUUM) del tapón (foto 1B) y el otro extremo a la toma "INLET" del aspirador. Acoplar un extremo del tubo largo de silicona esterilizable al portatubito de color rojo (PATIENT) y en el otro extremo, unir el regulador manual estéril desechable (9) y la cánula estéril desechable (8). **NOTA: utilizar sólo bolsas desechables Meditea de 1 l. código M043002/A.**

## **OPERACIONES DE LIMPIEZA Y DESINFECCIÓN**

**Nota: Si se utilizan antisépticos químicos, seguir estrictamente las instrucciones del fabricante.**

- La cánula, el mando manual del flujo aspirado son productos estériles desechable y deben ser reemplazados después de cada aplicación.
- El filtro antibacteriano desechable tiene que ser reemplazado después de cada aplicación.
- No lavar nunca el aparato bajo el agua o por inmersión; limpiar el revestimiento externo del aparato, utilizar solo un paño humedecido con detergente, no abrasivo.

**I**

1. Filtro antibatterico
2. Tubo silicone ø 6x12 mm corto
3. Vaso
4. Interruttore ON/OFF
5. Vuotometro
6. Regolatore di vuoto
7. Presa "Vacuum"
8. Presa "Patient"
9. Tappo
10. Dispositivo di protezione

**GB**

1. Anti-bacterial filter
2. Silicon tube ø 6x12 mm short
3. Container
4. ON/OFF switch
5. Vacuum gauge
6. Vacuum regulator
7. Socket "Vacuum"
8. Socket "Patient"
9. Plug
10. Protection device

**F**

1. Filtre antibectérien
2. Tube silicone ø 6x12 mm court
3. Vase
4. Interrupteur ON/OFF
5. Videmètre
6. Régulateur de vide
7. Prise "Vacuum"
8. Prise "Patient"
9. Bouchon
10. Dispositif de protection

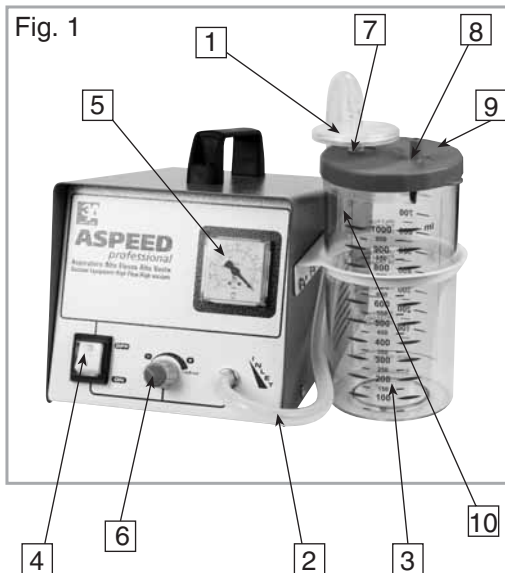
**D**

1. Bakterienfilter
2. Silikonschlauch ø 6x12 mm, kurz
3. Behälter
4. Ein/Ausschalter (ON/OFF)
5. Unterdruckmesser
6. Vakumregler
7. Anschluss "Vacuum"
8. Anschluss "Patient"
9. Dekel
10. Schutzvorrichtung

**E**

1. Filtro antibacteriano
2. Tubo de silicona ø 6x12 mm corto
3. Vaso
4. Interruptor ON/OFF
5. Vacuòmetro
6. Regulador de vacío
7. Toma "Vacuum"
8. Toma "Patient"
9. Tapòn
10. Dispositivo de proteccìon

Fig. 1



**I**

1. Vaso di raccolta serigrafato 1000 cc in policarbonato sterilizzabile
2. Tappo in polipropilene sterilizzabile
3. Guida galleggiante in polipropilene sterilizzabile
4. Corpo galleggiante in polipropilene sterilizzabile
5. Valvola in gomma sterilizzabile
6. Filtro antibatterico
7. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm lungo
8. Cannula sterile monouso
9. Regolatore manuale sterile monouso
10. Tubo in silicone sterilizzabile Ø 6x12 mm corto

**GB**

1. 1000 cc collection vessel with serigraph, made of sterilisable polycarbonate
2. Sterilisable polypropylene top
3. Sterilisable polypropylene float guide
4. Sterilisable polypropylene float body
5. Sterilisable rubber valve
6. Antibacterial filter
7. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - long
8. Disposable sterile cannula
9. Disposable sterile manual regulator
10. Sterilisable silicon tube Ø 6x12 mm - short

**F**

1. Pot de collecte sérigraphié 1000 cc en polycarbonate stérilisable
2. Bouchon en polypropylène stérilisable
3. Guide flottant en polypropylène stérilisable
4. Corps flottant en polypropylène stérilisable
5. Valve en caoutchouc stérilisable
6. Filtre antibactérien
7. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm long
8. Canule stérile uniservice
9. Régulateur manuel stérile uniservice
10. Tuyau en silicone stérilisable Ø 6x12 mm court

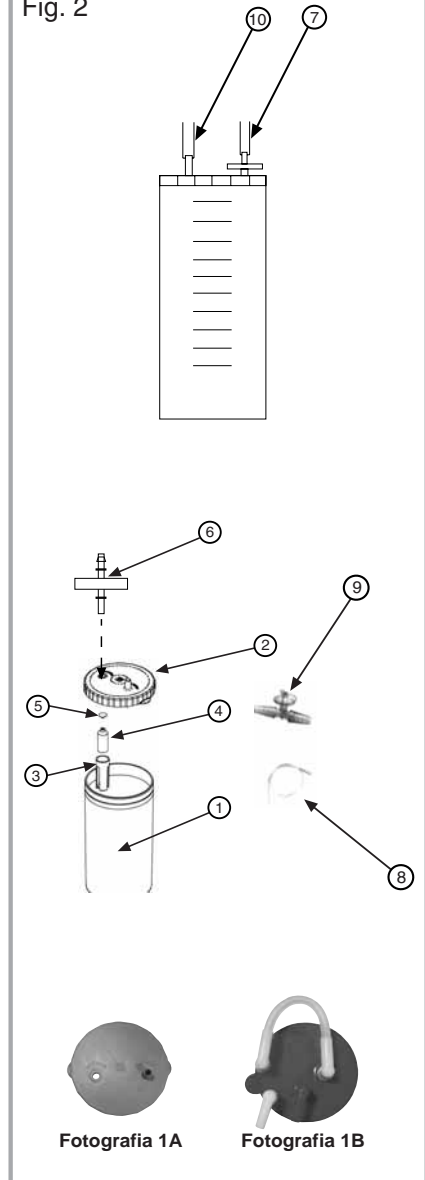
**D**

1. Sekretgefäß, mit Siebdruck, aus sterilisierbarem Polycarbonat
2. Sterilisierbarer Propylenstopfen
3. Schwimmführung aus sterilisierbarem Polypropylen
4. Schwimmkörper aus sterilisierbarem Polypropylen
5. Sterilisierbares Gummiventil
6. Antibakterieller Filter
7. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm lang
8. Steriles Einwegkatheter
9. Steriler Einweghandregler
10. Sterilisierbarer Silikonschlauch, Ø 6x12 mm kurz

**E**

1. Frasco de recogida gradado mediante serigrafía 1000cc de policarbonato esterilizable
2. Tapón de polipropileno esterilizable
3. Guía del flotador de polipropileno esterilizable
4. Cuerpo del flotador de polipropileno esterilizable
5. Válvula de goma esterilizable
6. Filtro antibacteriano
7. Tubo largo de silicona esterilizable de 6x12 mm de diámetro
8. Cánula estéril desechable
9. Regulador manual estéril desechable
10. Tubo corto de silicona esterilizable de 6x12 mm de diámetro

Fig. 2



# CERTIFICATO DI GARANZIA/WARRANTY CERTIFICATE

VALEVOLE 24 MESI dalla data di vendita/VALIDITY 24 MONTHS from date of purchase

Data di vendita  
Date of purchase

Rivenditore(timbro e firma  
Dealer(Stamp and signature)

La presente garanzia non è valida se non "unitamente allo scontrino fiscale dell'apparecchio" e all'apparecchio difettoso. Sono esclusi dalla garanzia danni causati da usi impropri, incidenti o mancanza di cure opportune./ This warranty certificate is valid only if returned to your dealer along with Receipt and Faulty Unit. Warranty does not cover damages caused by misuse, crashes or lack of attention.

## DESCRIZIONE GUASTO/ FAULT DESCRIPTION

-----  
-----  
-----



**AVVERTENZE PER IL CORRETTO SMALTIMENTO DEL PRODOTTO AI SENSI DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**  
Alla fine della sua vita utile il prodotto non deve essere smaltito insieme ai rifiuti urbani.

Può essere consegnato presso gli appositi centri di raccolta differenziata predisposti dalle amministrazioni comunali, oppure presso i rivenditori che forniscono questo servizio.

**IMPORTANT INFORMATION FOR CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN ACCORDANCE WITH EC DIRECTIVE 2002/96/EC.**  
At the end of its life, the product must not be disposed of as urban waste.

It must be taken to a special local authority differentiated waste collection centre or to a dealer providing this service.

**AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC.**  
Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains.

Le produit doit être remis à l'un des centres de collecte sélective prévus par l'administration communale ou après des revendeurs assurant ce service.

**WICHTIGER HINWEIS FÜR DIE KORREKTE ENTSORGUNG DES PRODUKTS IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DER EGRICHTLINIE 2002/96/EC.**  
Am Ende seiner Nutzzeit darf das Produkt NICHT zusammen mit dem Siedlungsabfall beseitigt werden.

Es kann zu den eigens von den städtischen Behörden eingerichteten Sammelstellen oder zu den Fachhändlern, die einen Rücknahmeservice anbieten, gebracht werden.

**ADVERTENCIAS PARA LA ELIMINACIÓN CORRECTA DEL PRODUCTO SEGÚN ESTABLECE LA DIRECTIVA EUROPEA 2002/96/EC.**  
Al final de su vida útil, el producto no debe eliminarse junto a los desechos urbanos.

Puede entregarse a centros específicos de recogida diferenciada dispuestos por las administraciones municipales, o a distribuidores que facilitan este servicio.



Fabbricante/Manufacturer: **3A HEALTH CARE s.r.l.**

Via Marziale Cerutti, 90F - Loc. San Tomaso - 25017 Lonato (BS) - Italy

tel. +39 030 9133177 - fax +39 030 9919114

e-mail: [mail@3-a.it](mailto:mail@3-a.it) - [www.3-a.it](http://www.3-a.it)